

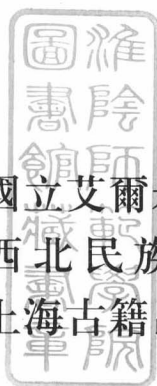


俄藏錫克沁藝術品

Искусство Шикшин в коллекциях России

Shikchin Art Relics Collected in Russia

俄羅斯國立艾爾米塔什博物館藏 錫克沁藝術品



俄羅斯國立艾爾米塔什博物館
西北民族大學
上海古籍出版社



淮陰師範圖書館 1501323

圖書在版編目 (C I P) 數據

俄藏錫克沁藝術品 / 俄羅斯艾爾米塔什博物館, 西北
民族大學, 上海古籍出版社編纂. -- 上海: 上海古籍
出版社, 2011.12

ISBN 978-7-5325-6117-9

I. ①俄... II. ①俄... ②西... ③上... III. ①藝術 -
作品綜合集 - 中國 - 古代 IV. ①J121

中國版本圖書館CIP數據核字(2011)第221127號

Shikchin Art Relics Collected in the State Hermitage Museum of Russia

Participating institutions

The State Hermitage Museum, Russia
Northwest University for Nationalities
Shanghai Chinese Classics Publishing House

Publisher

Shanghai Century Publishing Co., Ltd
Shanghai Chinese Classics Publishing House
272, Ruijin Second Road, Shanghai, P. R. China
Post code: 200020 FAX: (86-21)64339287
[Http://www.guji.com.cn](http://www.guji.com.cn)
[Http://www.ewen.cc](http://www.ewen.cc)
E-mail: guji1@guji.com.cn

© 2011, The State Hermitage Museum, Russia
Northwest University for Nationalities
Shanghai Chinese Classics Publishing House

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted,
in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise,
without the prior permission of the publisher

俄藏錫克沁藝術品

編 纂

俄羅斯國立艾爾米塔什博物館
西北民族大學
上海古籍出版社

出版發行

上海世紀出版股份有限公司
上海古籍出版社

(上海市瑞金二路272號 郵政編碼200020)

網址: www.guji.com.cn E-mail: guji1@guji.com.cn
易文網網址: www.ewen.cc

© 2011, 俄羅斯國立艾爾米塔什博物館
西北民族大學
上海古籍出版社

版權所有 侵權必究

上海商務數碼圖像技術有限公司 印刷
2011年12月第1版 2011年12月第1次印刷
開本 787×1092 1/8

印張 52.25 印數 1—100

ISBN 978-7-5325-6117-9

J•373 定價: 2800.00元

監 印

趙德安 王興康（中方）
維林巴赫夫（俄方）

主 編

金雅聲（中方）
謝苗諾夫（俄方）

副主編

束錫紅 府憲展（中方）
薩瑪秀克（俄方）

編 著

佳科諾娃

攝 影

海菲茨 索托娃

審 校

賈應逸

俄—漢翻譯

楊軍濤

漢—英翻譯

盛 潔

責任編輯

曾曉紅 盛 潔

裝幀設計

李曄芳

Памятники искусства из Шикшина хранящиеся в Государственном Эрмитаже

Государственный Эрмитаж
Северо-западный Национальный Университет
Шанхайское Издательство “Древняя книга”

Шанхайское Издательство “Древняя книга”
Шанхай 2011

Наблюдение за изданием

Г.В.Вилинбахов (Россия)

Чжао Дэ-ань Ван Син-кан (Китай)

Ответственные редакторы

Г.Л.Семенов (Россия)

Цзин Я-шэнь (Китай)

Заместители ответственные редакторы

К.Ф.Самосюк (Россия)

Шу Си-хун Фу Сянь-чжань (Китай)

Автор

Н.В.Дьяконова

Фотографы

Л.Хейфец С.Суетова

Рецензент

Цзя Ин-и

Перевод с русского языка на китайский

Ян Цзюнь-тао

Перевод с китайского языка на английский

Шэн Цзе

Отвественный редактор

Цзэн Сяо-хун Шэн Цзе

Художественное оформление

Ли Е-фан

Shikchin Art Relics Collected
in
the State Hermitage Museum of Russia

The State Hermitage Museum, Russia
Northwest University for Nationalities
Shanghai Chinese Classics Publishing House

Shanghai Chinese Classics Publishing House
Shanghai 2011

Supervisors

G.V. Villinbahov (Russia)
Zhao De'an Wang Xingkang (China)

Editors-in-Chief

G.L. Semenov (Russia)
Jin Yasheng (China)

Vice Editors-in-Chief

Kira Samonsyuk (Russia)
Shu Xihong, Fu Xianzhan (China)

Author

N.V.Dyakonova

Photographers

L. Heifetz S. Suetova

Redactor

Jia Ying-yi

Russian-Chinese Translator

Yang Juntao

Chinese-English Translator

Sheng Jie

Editors-in-Charge

Zeng Xiaohong, Sheng Jie

Cover Designer

Li Yefang

序言

金雅聲

（西北民族大學 校長）



錫克沁遺址 2004年8月 府憲展 攝

歐亞大陸是人類活動最大的歷史舞臺，而處於亞洲腹地的新疆，則是歐亞大陸各種文明最主要的匯聚地。在新疆這塊土地上，或榮或損的所有遺址和文物，都是中華民族包括邊疆各族人民的偉大創造，也是世界文化的寶貴財富。而無論當初帶着怎樣的動機，從結果來說，所有外國探險隊對這些遺址的拍攝、測繪、記錄和研究成果，也同樣是對我有益、於我有用的寶貴資料。

位於敦煌、吐魯番、龜茲、樓蘭之間交通要衝的焉耆錫克沁佛寺遺址，提供了古代西域各重鎮之間文化交流的平臺，其地面遺存和出土文物，充分反映了周邊地區各民族、各教派的藝術風格和工藝特點。石窟、地面建築的結構原理，壁畫、雕塑的造型、構圖、色彩的視覺要素，精彩紛呈的人物形象，製作工藝特別是壁畫的描金、石膏模範的經常使用，無論從民族、宗教、藝術等何種視角來看，都是十分寶貴的歷史再現，都豐富了中國的文化藝術寶庫。

二十世紀初西方探險隊在新疆地區頻繁地進行考察活動，其中奧登堡率領的俄羅斯考察隊，在1909年和1914年兩次到新疆和甘肅進行了考察，加上俄國其他探險活動所獲，其文書部分收藏於今俄羅斯科學院東方文獻研究所，已經由上海古籍出版社合作出版了《俄藏敦煌文獻》和《俄藏黑水城文獻》；其文物收藏於國立艾爾米塔什博物館，也由上海古籍出版社在敦煌研究院的幫助下出版了《俄藏敦煌藝術品》總共6冊，又由西北民族大學、上海古籍出版社和該館合作，出版了《俄藏黑水城藝術品》2冊。《俄藏錫克沁藝術品》是我們三方合作的第二部資料圖錄。

作為出版本書的前期準備，2004年8月，在當地文管部門的陪同下，俄羅斯艾爾米塔什博物館薩瑪秀克研究員和上海古籍出版社府憲展主任考察了錫克沁遺址。和二十世紀初期西方探險隊所見相比，除了少數洞窟及其殘存壁畫以外，地面建築基本已經傾頹，但處處可見佛寺、佛塔遺迹。100年的滄桑變化，尤其在當今社會進程、生態條件加速變化的情況下，附麗於遺址、見證於當時的歷史資料顯得尤其珍貴。自然和人為的破壞難以抗拒，不可挽回；但搜尋、編纂和出版外國探險隊的歷史照片和歷史記錄，將其資料化身百千，乃至數碼化，則可以長久保存，廣泛流傳。

本書的編纂、出版，其主體是於1995年在莫斯科出版的《錫克沁》考古報告，由艾爾米塔什博物館著名的佳科諾娃研究員編纂的。限於當時的條件，圖版和印製質量不很好，且在中國很少流傳。該館東方部研究員薩瑪秀克女士整理和提交了遺址的原始照片、測繪圖（俄文版書中用的是經過修整重畫的測繪圖，中文本采用現場繪製的草圖，可以相互參考），以及絕大部分

重新拍攝的文物彩色底片。這些照片和俄文版書中圖片互有增補，新拍照片中缺少的部分，即從原書掃描增補，即使增補的照片質量較差甚至很差，但對於理解敘錄的相關論述，畢竟還是比空缺着有益得多。完整地整理出版所有原始資料和考察研究資料，對於還原、恢復、保護和深入研究文化遺址，無疑具有無可替代的重大意義。

西北民族大學與上海古籍出版社，業已和俄羅斯艾爾米塔什博物館、法國國家圖書館、英國國家圖書館建立了長期的合作，已經進行和正在進行着二十世紀初流失海外的歷史文獻和文物如《法藏敦煌藏文文獻》、《英藏敦煌西域藏文文獻》、《俄藏黑水城藝術品》和《俄藏錫克沁藝術品》的編纂出版。今後我們還將繼續開掘和出版其他的流失海外的同類資料。這些材料的編纂、出版工作也將聯合文物出土地的專業機構繼續進行。搜集、編纂和出版流失海外的中國古代文獻文物，以及考察隊有關遺址的資料，將是我們共同的責任和長期的努力目標。

總 目 錄

序 言

金雅聲

13

· 奧登堡院士之新疆考察

Б.Б.彼奧特羅夫斯基

15

錫克沁簡介

Н.В.佳科諾娃

17

錫克沁遺址的考察與研究

盛 潔

19

錫克沁

С.Ф.奧登堡院士俄羅斯新疆考察隊

1909 – 1910年 資料與研究

Н.В.佳科諾娃

39

論 述

41

錫克沁：歷史與研究

Н.В.佳科諾娃

43

錫克沁遺址概述

Н.В.佳科諾娃

62

錫克沁藝術品叙錄

Н.В.佳科諾娃

80

錫克沁發現的錢幣

Н.В.伊沃奇金娜

136

考察記錄

139

在錫克沁（舒爾楚克）附近明屋的工作

С.Ф.奧登堡

141

野外考察記錄本

С.Ф.奧登堡

148

錫克沁工作報告摘錄	
C.M.杜金	
161	
六座罕堵波遺址	
C.M.杜金	
167	
焉耆以北約8俄里處的小廟與罕堵波遺址	
C.M.杜金	
168	
野外考察日記摘錄	
Д.А.斯米爾諾夫	
169	
圖 版	
171	
圖版目錄	
173	
遺址圖版	
185	
文物綫描圖	
311	
文物彩圖	
321	
參考書目	
411	

Содержание

Русская Туркестанская экспедиция, академика С.Ф.Ольденбурга Б.Б.Пиотровский	27
Предисловие Цзин Я-шэн	13
Шикшин Н.В.Дьяконова	17
Очерк обследования и изучения Шикшина Шэн Цзе	19
ШИКШИН	
Академик С.Ф.ОЛЬДЕНБУРГ РУССКАЯ ТУРКЕСТАНСКАЯ ЭКСПЕДИЦИЯ 1909-1910 Н.В.Дьяконова	39
<i>Исследование и каталог</i>	41
Шикшин: История и исследование Н.В.Дьяконова	43
Описание археологических объектов Н.В.Дьяконова	62
Каталог коллекции Н.В.Дьяконова	80
Монеты, найденные I РТЭ в Шикшине Н.В.Ивочкина	136
<i>Приложения</i>	
<i>Полевые дневники участников экспедиции</i>	139
Работа в Мин-уе близ (Шорчука) Шикшина С.Ф.Ольденбург	141

Полевая тетрадь	
С.Ф.Ольденбург	
	148
Выдержки из отчета о работе в Шикшине	
С.М.Дудин	
	161
Развалины шести ступ	
С.М.Дудин	
	167
Развалины кумирни и ступы в 8 верстах к северу от Карашара	
С.М.Дудин	
	168
Выдержки из полевого дневника	
Д.А.Смирнов	
	169
<i>Иллюстрации</i>	
	171
Иллюстрации и каталог	
	173
Альбом фотографий и чертежей	
	185
Прорисовки и графические реконструкции	
	311
Иллюстрации к каталогу	
	321
<i>Список использованной литературы</i>	
	411

Contents

Russian Turkestan Expedition
head by Academician S.F.Oldenburg

B.B.Piotrovsky

29

Preface

Jin Yasheng

31

Shikchin

N.V.Dyakonova

33

A Brief Review of Expeditions and Researches on Shikchin Ruins

Sheng Jie

35

Shikchin

Academician S.F.Oldenburg

RUSSIAN TURKESTAN EXPEDITION

1909-1910

N.V.Dyakonova

39

Researches

41

Shikchin: History and Research

N.V.Dyakonova

43

A Survey of Shikchin Ruins

N.V.Dyakonova

62

A Study of Art Relics in Shikchin

N.V.Dyakonova

80

Coins Discovered in Shikchin

N.V.Ivochkina

136

Expedition Records

139

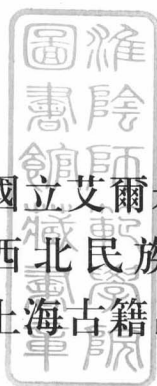
Diary of Turkestan Expedition

S.F.Oldenburg

141

Notes of Field Study	
S.F.Oldenburger	
	148
Excerpts of Field Notes in Shikchin	
S.M.Dudin	
	161
Ruins of Six Stupa	
S.M.Dudin	
	167
Ruins of Small Temple and Stupa Located 8 versts	
in the North of Yanqi	
S.M.Dudin	
	168
Excerpts of Field Notes	
D.A.Smironov	
	169
<i>Plates</i>	
	171
Plate Catalog	
	173
Ruins Plates	
	185
Sketches	
	311
Color Plates of Cultural Relics	
	321
<i>Bibliography</i>	
	411

俄羅斯國立艾爾米塔什博物館藏 錫克沁藝術品



俄羅斯國立艾爾米塔什博物館
西北民族大學
上海古籍出版社



淮陰師範圖書館 1501323

上海古籍出版社·2011